

SELECCIÓN DE  
EDMUNDO PAZ SOLDÁN Y  
ALBERTO FUGUET

*Se habla  
español*

**Voces latinas en USA**



ALFAGUARA

## índice

|  |           |
|--|-----------|
| Prólogo  | 11        |
| <b>Welcome to Miami</b>  | <b>23</b> |
| Las palmeras detrás<br>RONALDO MENÉNDEZ                        | 25        |
| Pequeño diccionario Spanglish<br>ilustrado<br>GUSTAVO ESCANLAR | 35        |
| <b>Southern Comfort</b>  | <b>51</b> |
| Faulkner<br>EDMUNDO PAZ SOLDÁN                                 | 53        |
| Flores<br>MARIO BELLATÍN                                       | 61        |
| Todas las mujeres son galgos<br>SERGIO GALARZA                 | 69        |
| <b>South by Southwest</b>                                      | <b>77</b> |
| Esperando en el Lost and Found<br>SANTIAGO VAQUERA-VÁZQUEZ     | 79        |
| Santa Fe<br>ALEJANDRA COSTAMAGNA                               | 89        |

|   |            |
|---|------------|
| Nostalgia de la bomba<br>MAURICIO MONTIEL FIGUEIRAS               | 95         |
| El silbido<br>ROSINA CONDE  | 103        |
| <b>California Dreamin'</b>  | <b>109</b> |
| Más estrellas que en el cielo<br>ALBERTO FUGUET                   | 111        |
| Nosotros hubiéramos querido<br>que ella fuera eterna<br>IVANTHAYS | 123        |
| Desiertos tan amargos<br>IGNACIO PADILLA                          | 135        |
| La manera correcta de citar<br>PABLO BRESCIA                      | 141        |
| <b>Central Standard Time</b>                                      | <b>149</b> |
| El pasado<br>MARTÍN REJTMAN                                       | 151        |
| Chichicastenango Supermarket<br>RICARDO ARMIJO                    | 161        |
| Seven veces siete<br>FRANCISCO PIÑA                               | 169        |
| Ángel de la guarda<br>ALFREDO SEPÚLVEDA                           | 177        |

|  |            |
|--|------------|
| We're not in Kansas Anymore<br>JULIO VILLANUEVA CHANG                              | 189        |
| American Dream<br>CELSO SANTA JULIANA  | 201        |
| <b>Look Eastward, Angel</b>  | <b>211</b> |
| Teoría de juegos<br>JORGE VOLPI  | 213        |
| Instrucciones para citas con trigueñas,<br>negras, blancas o mulatas<br>JUNOT DÍAZ | 229        |
| Ultraje<br>ALVARO ENRIGUE  | 237        |
| «Estoy rezando por tu salvación»<br>RICARDO CHÁVEZ CASTAÑEDA                       | 249        |
| El intérprete<br>JORDI SOLER   | 257        |
| <b>New York, New York</b>  | <b>265</b> |
| Northern Ladies<br>SILVANA PATERNOSTRO   | 267        |
| El niño blanco<br>ERNESTO QUIÑÓNEZ   | 281        |
| Micos en el polo<br>JORGE FRANCO RAMOS   | 291        |

|  |     |
|--|-----|
| Tren<br>MAYRA SANTOS-FEBRES                            | 299 |
| Xerox Man<br>ILAN STAVANS                              | 305 |
| Náufrago<br>HOMERO CARVALHO                            | 315 |
| El hombre en el hombro de la hembra<br>ROBERTO QUESADA | 319 |
| El continente de los elogios<br>NAIEF YEHYA            | 327 |
| Tijeretazos<br>LINA MERUANE                            | 337 |
| La niña que no tuve<br>RODRIGO REY ROSA                | 345 |
| No quiero quedarme sola y vacía<br>ANGEL LOZADA        | 351 |
| Blow Up<br>GIANNINA BRASCHI                            | 365 |